



Совет Безопасности

Distr.: General

17 May 2016

Russian

Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 мая 2016 года на имя Председателя Совета Безопасности

Во исполнение пункта 16 резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему среди членов Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон



Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Доклад Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Теодора Мерона об оценке и ходе работы Механизма за период с 16 ноября 2015 года по 15 мая 2016 года

1. Настоящий доклад является восьмым докладом, представляемым во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов («Механизм») и в пункте 16 которой он просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма каждые шесть месяцев представляли ему доклады о ходе работы Механизма^a. Определенная информация включена в настоящий доклад во исполнение просьбы Совета, содержащейся в пункте 20 его резолюции 2256 (2015).

I. Введение

2. Совет Безопасности в своей резолюции 1966 (2010) учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов для того, чтобы после закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии он выполнял ряд их существенно важных функций, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами из числа самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они несут главную ответственность за преступления. Во исполнение резолюции 1966 (2010) Механизм будет функционировать в течение начального периода продолжительностью четыре года, а в последующем после каждого обзора хода своей работы продолжит функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

3. В соответствии со своим мандатом и как указано ниже, Механизм приступил к выполнению многих функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, в том числе в отношении целого ряда судебных функций, исполнения приговоров, расселения оправданных и освобожденных лиц, защиты потерпевших и свидетелей и ведения архивов.

4. С 1 января 2016 года, в связи с закрытием 31 декабря 2015 года Международного уголовного трибунала по Руанде, Механизм взял на себя все его оставшиеся функции. Арушское отделение Остаточного механизма оказывает поддержку группе по ликвидации Трибунала, по мере того как группа завершает свою работу. По мере постепенного завершения Международным трибуналом по бывшей Югославии своей работы Механизм продолжает тесно сотруд-

^a Если не указано иное, то данные, обсуждаемые в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 13 мая 2016 года.

ничать с его главными должностными лицами и сотрудниками с целью обеспечить беспрепятственную передачу оставшихся функций и видов обслуживания.

5. В своей деятельности Механизм руководствуется мандатом Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его сокращенным функциям. В этой связи Механизм продолжает использовать передовой опыт, накопленный Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии и другими трибуналами, и уроки, извлеченные в процессе их деятельности, с тем чтобы активно изыскивать новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы и неизменно придерживаться гибкого подхода при назначении сотрудников. Механизм стремится таким образом обеспечивать максимальную действенность и эффективность в работе обоих отделений, сохраняя при этом относительно невысокий уровень укомплектованности кадрами.

6. Механизм учитывает временный характер своего мандата. В соответствии с резолюцией 2256 (2015) Совета Безопасности в настоящем докладе по мере возможности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся данных и, как следствие, носят ограниченный характер на данном этапе работы Механизма и в случае изменения обстоятельств заведомо подлежат пересмотру.

II. Структура и организация работы Механизма

7. В соответствии с Уставом Механизма (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 1) в нем имеется единая иерархия главных должностных лиц — Председатель, Обвинитель и Секретарь, — ответственных за два отделения, одно из которых расположено в Аруше, а другое в Гааге. Во исполнение своего мандата Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде. Гаагское отделение приступило к работе 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии.

A. Органы и главные должностные лица

8. Согласно статье 4 Устава Механизма он состоит из трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма.

9. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон. Должность Обвинителя занимает г-н Серж Браммерц, а должность Секретаря — г-н Джон Хокинг.

10. Подробная информация об ожидаемой рабочей нагрузке соответствующих органов Механизма в течение двухгодичного периода 2016–2017 годов, предполагаемых результатах деятельности этих органов и связанных с этим расходах приводится в докладе Генерального секретаря о бюджете Механизма (A/70/378). Предварительная информация о пересчете содержится в последу-

ющем докладе Генерального Секретаря (A/70/606). В своей резолюции 70/243 Генеральная Ассамблея утвердила предлагаемый бюджет Механизма на текущий двухгодичный период с некоторыми изменениями, о которых говорится в резолюции.

В. Судьи

11. В статье 8 Устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В отчетный период, после ухода в отставку судьи Патрика Робинсона, Генеральный секретарь в соответствии со статьей 10(2) Устава назначил на должность судьи Механизма судью Сеймура Пантона.

С. Отделения

12. Правительство Объединенной Республики Танзания продолжает сотрудничать с Механизмом в вопросах осуществления соглашения о штаб-квартире для Арушского отделения, которое вступило в силу 1 апреля 2014 года и применяется также в отношении Международного уголовного трибунала по Руанде. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Нидерландами о штаб-квартире Механизма для Гаагского отделения было подписано 23 февраля 2015 года. После вступления в силу оно будет применяться также в отношении Международного трибунала по бывшей Югославии.

13. В настоящее время Арушское отделение, вместе с группой по ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде, располагается в Арушском международном конференционном центре. Строительство новых постоянных помещений Механизма в Аруше близится к завершению. Правительство Объединенной Республики Танзания продолжает решительно поддерживать этот проект и проявлять к нему исключительный интерес. Правительство любезно завершило строительство постоянной подъездной дороги к объекту. Завершены работы по подключению объекта к системе водоснабжения, а работы по прокладке постоянной линии электропередач находятся на заключительном этапе. Работы по обеспечению доступа в Интернет продолжаются.

14. Арушское подразделение в Кигали продолжает обеспечивать защиту и вспомогательное обслуживание свидетелей и возглавлять работу по розыску все еще скрывающихся от правосудия лиц. Кроме того, подразделение в Кигали продолжает обеспечивать поддержку деятельности наблюдателей, которые следят за ходом рассмотрения дел, переданных Международному уголовному трибуналу по Руанде в соответствии со статьей 6 Устава Механизма.

15. В настоящее время Гаагское отделение Механизма размещается совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии. После закрытия Трибунала Механизм однозначно предпочел бы остаться в своих нынешних помещениях. В данный момент с властями страны пребывания, владельцами помещений и их возможными соарендаторами ведутся технические обсуждения и переговоры по этому вопросу.

D. Административное и кадровое обслуживание

16. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов административные услуги, в частности в области людских ресурсов, финансов, бюджета, закупок, материально-технического обеспечения, безопасности и информационных технологий, в основном предоставлялись Механизму обоими трибуналами при координации со стороны Секретаря Механизма.

17. К концу двухгодичного периода 2014–2015 годов трибуналы все в меньшей степени оказывали такую поддержку по причине постепенного сокращения численности персонала и приближения Международного уголовного трибунала по Руанде к этапу ликвидации. Трибуналы и Механизм согласовали основные потребности, связанные с созданием небольшого самостоятельно функционирующего административного аппарата Механизма, и эти потребности были включены в бюджеты Механизма на 2014–2015 и 2016–2017 годы, которые были утверждены Генеральной Ассамблеей. Набор административных сотрудников проводится поэтапно, по мере свертывания деятельности трибуналов.

18. Передача административных функций Механизму, которая началась 1 января 2014 года, велась постепенно в течение предыдущего и нынешнего двухгодичных периодов по мере свертывания деятельности трибуналов и с упором на обеспечении эффективности, подотчетности и последовательности.

19. В Аруше с закрытием 31 декабря 2015 года Международного уголовного трибунала по Руанде функции по обеспечению безопасности и материально-техническому обеспечению, как и планировалось, полностью перешли от Трибунала к Механизму. Механизм продолжает тесно сотрудничать с группой по ликвидации Трибунала, чтобы обеспечить ей необходимую поддержку и завершить рассмотрение остающихся административных вопросов. Так, по просьбе Генеральной Ассамблеи Механизм взял на себя ответственность за выплату пенсий бывшим судьям Трибунала.

20. Механизм выражает признательность за поддержку, оказываемую ему Международным уголовным трибуналом по Руанде с начала существования Механизма до официального закрытия Трибунала в декабре 2015 года.

21. В отчетный период, в соответствии с планом передачи административных функций, секции людских ресурсов, финансов, закупок, информационных технологий и общего обслуживания Международного трибунала по бывшей Югославии продолжали выполнять свои функции от имени Трибунала и обоих отделений Механизма. Поддержку им оказывало ограниченное число административных сотрудников Механизма, соизмеримое с размером Механизма.

22. В отчетный период вышеупомянутыми секциями МТБЮ и Механизмом предпринимались значительные усилия для обеспечения создания всех предусмотренных соглашением механизмов и структур в Арушском отделении Механизма, с тем чтобы гарантировать дальнейшее непрерывное административное обслуживание после закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде. Еще одной важной задачей в этот период было внедрение системы «Умоджа». Ожидается, что в ближайшие месяцы выполнение обеих задач будет по-прежнему требовать от администрации Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии большого внимания.

23. Доля вакантных должностей в категории постоянных должностей Механизма составляет лишь 7 процентов. По состоянию на 1 мая 2016 года было заполнено 164 из 176 постоянных должностей, утвержденных на данный двухгодичный период для выполнения постоянных функций Механизма. Еще 159 сотрудников работают на должностях временных сотрудников общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную деятельность, судебные разбирательства и вопросы, связанные с переходным периодом. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки.

24. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 64 государств: Австралии, Австрии, Албании, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии (Многонационального Государства), Боснии и Герцеговины, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирландии, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Кубы, Латвии, Либерии, Ливана, Малайзии, Мали, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Турции, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Франции, Хорватии, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Ямайки.

25. Женщины составляют 59 процентов сотрудников категории специалистов, что выше установленного Генеральным секретарем показателя обеспечения равного соотношения мужчин и женщин. Кроме того, Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам; по вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств; по вопросам лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и трансгендерных лиц; и по вопросам культурного многообразия и интеграции.

26. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по отделам содержится в добавлении к настоящему докладу.

Е. Правовая и регламентационная база

27. Механизм создал структуру для регулирования своей деятельности и продолжает разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях унификации и развития передовой практики обоих трибуналов.

28. В отчетный период судьи Механизма приняли поправку к правилу 24 Правил процедуры и доказывания Механизма, согласно которой назначенный дежурный судья Арушского отделения Механизма временно возьмет на себя функции Председателя в том случае, если последний не останется в должности или не сможет выполнять функции Председателя. Кроме того, были приняты две новые практические директивы: Практическая директива о процедуре выполнения правила 110(В) Правил процедуры и доказывания Механизма и Практическая директива о процедуре внесения и рассмотрения предложений о поправках к Правилам процедуры и доказывания Механизма и их опубликования. Кроме того, Секретарь Механизма издал ряд новых регламентирующих

документов, включая Порядок вознаграждения лиц, представляющих малоимущих обвиняемых в ходе досудебного разбирательства в рамках Механизма, и Порядок вознаграждения лиц, представляющих малоимущих обвиняемых в ходе апелляционного производства в рамках Механизма. Механизм продолжал также разрабатывать и совершенствовать процедуры и директивы, регулирующие его административную деятельность.

III. Судебная деятельность

29. В течение отчетного периода Механизм занимался рассмотрением целого ряда сложных вопросов, а Председатель и судьи продолжали вести работу по различным направлениям судебной деятельности, в рамках которой вынесено 199 решений или постановлений. Наиболее существенные вопросы изложены ниже.

30. 9 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу *Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, отменила оправдательный приговор и распорядилась о проведении повторного судебного разбирательства по всем пунктам. Рассмотрением этого дела занимается Судебная камера Механизма в Гаагском отделении. 18 декабря 2015 года в ходе первоначальной явки г-н Симатович и г-н Станишич заявили, что не признают себя виновными. Председательствующий судья Судебной камеры (который также занимается делом *Хаджича*) находится в Гааге и осуществляет активный контроль за ходом досудебного производства и планированием судебного разбирательства по данному делу. В ходе досудебного разбирательства двое других судей в случае необходимости выполняют свою работу дистанционно. 19 февраля 2016 года председательствующий судья провел заседание по вопросам подготовки к судебному разбирательству, а 23 мая 2016 года состоится распорядительное совещание. Предполагается, что первоначальные прогнозы относительно сроков начала и завершения этого процесса будут представлены в следующем докладе после завершения консультаций между судьями и сторонами в отношении объема и порядка представления доказательств.

31. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу *Радована Караджича*, признав его виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны, и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. Г-н Караджич заявил о своем намерении обжаловать обвинительный приговор и меру наказания и направил в Апелляционную камеру Механизма ходатайство о продлении срока для подачи апелляции, ссылаясь, в частности, на чрезвычайно большой объем и сложность дела и вынесенного решения. Его ходатайство было частично удовлетворено, и сторонам предписано подать все уведомления об апелляции по этому делу не позднее 22 июня 2016 года. До тех пор пока заявления об апелляции не получены, прогноз относительно срока рассмотрения дела (три года), который ранее был указан в докладе Механизма от 20 ноября 2015 года (S/2015/896), остается без изменений.

32. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу *Воислава Шешеля*, признав его невиновным по всем пунктам обвинения. 2 мая 2016 года сторона обвинения по-

дала уведомление об апелляции, заявив, что Судебная камера совершила ошибку по вопросу права, не вынеся мотивированного решения, и ошибку по вопросу факта, оправдав г-на Шешеля. Обвинение просило о пересмотре судебного решения Апелляционной камерой и о признании г-на Шешеля виновным или, в качестве альтернативной меры, об отмене оправдательного приговора и о назначении повторного судебного разбирательства. Письменный перевод судебного решения, а также связанных с ним мнений судей, как ожидается, будет готов к концу сентября 2016 года, т.е. раньше, чем первоначально предполагалось, что может положительно сказаться на первоначальных прогнозах относительно сроков завершения апелляционного производства. До тех пор пока нет полной информации об апелляции, ранее приводившийся в докладе Механизма от 20 ноября 2015 года прогноз, согласно которому рассмотрение дела займет три года, остается без изменений.

33. 20 ноября 2015 года Жан Увинкинди подал апелляцию на решение Судебной камеры отказать в рассмотрении его просьбы об отмене решения о передаче его дела в Руанду. Несмотря на то, что изучение материалов дела по существу его апелляции было завершено в марте 2016 года, г-н Увинкинди подал несколько просьб о приобщении дополнительных доказательств, которые еще предстоит рассмотреть. Ожидается, что работа по этому вопросу будет завершена в следующем отчетном периоде.

34. На основании своих полномочий в области исполнения приговоров Председатель Механизма вынес три решения в ответ на прошения о досрочном освобождении и ряд других решений и распоряжений. В настоящее время он занимается рассмотрением ряда других конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. При принятии решений по некоторым вопросам обеспечения исполнения Председатель, в надлежащих случаях, консультируется с судьями выносящей приговор Камеры, которые являются судьями Механизма.

35. В течение отчетного периода Председателем был также вынесен ряд дополнительных решений и постановлений, в том числе три решения, касающиеся просьб об оказании юридической помощи. Кроме того, Председателем вынесено 59 постановлений о назначениях судей для рассмотрения дел, из них 48 касались назначения единоличных судей, 10 — судей Апелляционной камеры и одно — судьи Судебной камеры.

36. Единоличные судьи Механизма также занимались рассмотрением многочисленных ходатайств по различным вопросам, в том числе о защите потерпевших и свидетелей, а также сообщений о случаях проявления неуважения к суду. Кроме того, одному из единоличных судей было поручено вести расследование обстоятельств смерти Здравко Толимира, произошедшей в период его пребывания в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге. Как ожидается, свои выводы судья изложит в докладе на имя Председателя. Кроме того, Апелляционная камера завершила рассмотрение апелляции на решение одного из единоличных судей и вынесла решения по ходатайствам о временном освобождении.

37. За исключением отдельных вышеупомянутых случаев и всех апелляций по делу *Хаджича*, производство по которым приостановлено на неопределенный срок, прогнозы в отношении сроков исполнения различных судебных функций не изменились по сравнению с изложенными в обзорном докладе Ме-

ханизма от 20 ноября 2015 года. Оценка, данная в этих прогнозах, сделана с учетом таких факторов, как накопленный опыт Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии по рассмотрению дел аналогичных размеров и объема, объем конкретного дела, ранее предпринятые Механизмом действия, а также эффективность методов работы камер Механизма. В прогнозах презюмируется, что в ходе разбирательства не произойдут какие-либо чрезвычайные события, которые повлияют на него. Из-за отсутствия ориентировочной информации в процессе прогнозирования неизбежно наличие факторов неопределенности, как то: объем каждой подаваемой апелляции и всевозможные процедурные сложности, возникающие в процессе разбирательства, которые могут повлиять на его ход, — поэтому все прогнозы периодически обновляются на основе любой поступающей информации. Существует также неопределенность при прогнозировании частоты подачи в будущем просьб об оказании судебной защиты в различных формах.

IV. Потерпевшие и свидетели

38. В соответствии со статьей 20 Устава Механизма и статьей 5 переходных постановлений (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение поддержки и защиты тысячам пользующихся защитой свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими трибуналами.

39. Секция помощи свидетелям и потерпевшим функционирует в полном объеме в обоих отделениях Механизма. В соответствии с распоряжениями о судебной защите и в тесном взаимодействии с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций Секция по-прежнему обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, принимаемые в ответ на возникающие потребности в области безопасности. Кроме того, Секция обеспечивает конфиденциальность данных пользующихся защитой свидетелей и связывается с ними, когда поступают распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты.

40. Арушское отделение на текущей основе оказывает свидетелям вспомогательные услуги. Свидетелям, проживающим в Руанде, продолжают оказывать медицинскую и психосоциальную помощь, особенно тем, кто перенес психические травмы, и пациентам, живущим с ВИЧ/СПИДом, многие из которых были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в период геноцида.

41. Гагское отделение оказывает поддержку Секции помощи потерпевшим и свидетелям Международного трибунала по бывшей Югославии в ее усилиях по завершению экспериментального исследования на тему долгосрочных последствий дачи показаний в Трибунале для свидетелей, которое осуществляется при поддержке Университета Северного Техаса и частично финансируется за счет добровольных взносов. Публикация заключительного доклада по итогам этого исследования запланирована на июнь 2016 года. В ноябре 2015 года состоялась встреча сотрудников отделения в Аруше с представителями Университета Северного Техаса, целью которой было определение оптимального под-

хода к проведению аналогичного обследования свидетелей, проживающих в Руанде.

42. Группы по защите свидетелей двух этих отделений продолжают обмениваться передовыми практическими методами разработки стратегий и создали общую информационно-технологическую платформу для своих соответствующих баз данных. В целях максимального повышения эффективности работы обоих отделений в ноябре 2015 года их сотрудникам был предоставлен доступ к этой платформе.

43. Ожидается, что в последующие двухлетние периоды сохранится необходимость обеспечения защиты потерпевших и свидетелей, поскольку большое число судебных определений о применении мер безопасности по-прежнему останутся в силе, если только они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту.

V. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных разбирательств

44. 1 июля 2012 года в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и Уставом Механизма функции розыска по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму. В частности, Совет настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, дополнительно активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью скорейшего ареста и выдачи всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия.

45. По-прежнему скрываются от правосудия восемь человек, обвинения которым предъявлены Международным уголовным трибуналом по Руанде. Юрисдикция Механизма продолжает распространяться на следующих трех из них: Фелисьена Кабугу, Огюстена Бизиману и Протаиса Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц были переданы для проведения судебного разбирательства в Руанду. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему является одной из самых приоритетных задач Механизма.

46. В декабре 2015 года в Демократической Республике Конго был задержан один из скрывающихся от правосудия обвиняемых, Ладислас Нтаганзва. В соответствии с правилом 59 (В) Правил процедуры и доказывания 20 марта 2016 года, сотрудники Секретариата Механизма содействовали передаче г-на Нтаганзвы в распоряжение Руанды, поскольку именно этой стране в соответствии с правилом 11 *bis* Правил процедуры и доказывания Международного уголовного трибунала по Руанде было передано его дело.

47. Сохраняя приверженность принципу эффективности, Механизм продолжает принимать меры к тому, чтобы быть готовым к проведению судебного разбирательства или к рассмотрению апелляции после задержания лица, скрывающегося от правосудия, и/или в случае подачи апелляции или проведения повторного судебного разбирательства по итогам любого дела, рассмотренного Международным трибуналом по бывшей Югославии. Согласно пункту 4 ста-

тьи 15 Устава составлены реестры квалифицированных потенциальных кадров для ускоренного набора дополнительного персонала, необходимого для содействия отправлению этих судебных функций. Решения относительно порядка выплаты вознаграждения за услуги адвокатов защиты в рамках досудебного и апелляционного производства были приняты, соответственно 22 марта и 21 марта 2016 года. В этих документах нашла отражение передовая практика обоих трибуналов. Завершается разработка принципов вознаграждения за услуги в рамках судебного разбирательства и разбирательства по делам о проявлении неуважения к международному трибуналу или суду, а также принципов в случае отказа обвиняемых лиц от услуг адвоката в пользу самостоятельной защиты.

VI. Следственные изоляторы

48. Механизм продолжал управлять работой и обеспечивать функционирование следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше с момента передачи ему этой функции 1 октября 2015 года. В ходе передачи этих функций Механизму и в последующий период учреждение работало без сбоев. После вынесения Международным уголовным трибуналом по Руанде решения по апелляции в деле *Ныирамасухуко и др.* в Следственном изоляторе в Аруше содержатся десять человек, которые в настоящее время ожидают своей передачи в государства исполнения приговора.

49. В течение отчетного периода Гагское отделение Остаточного механизма продолжало прибегать к услугам Международного трибунала по бывшей Югославии для содержания обвиняемых под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге.

VII. Дела, переданные в национально-юрисдикционные органы

50. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание дел, которые два трибунала передали национальным судам.

51. Для судебного разбирательства в Руанду были переданы дела трех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения и которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. Г-н Нтаганзва был арестован в течение отчетного периода 9 декабря 2015 года властями Демократической Республики Конго. Судебный процесс по делу *Увинкинди* был завершен в декабре 2015 года, и в настоящее время это дело находится на этапе обжалования (дополнительная информация об этом деле приводится в разделе III выше). Судебное разбирательство по делу *Муньягишари* продолжается. Дело *Нтаганзвы* находится на этапе досудебного производства. Дела еще двоих лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, — Лорана Бусьибаруты и Венсесласа Муньешьяки — были переданы во Францию для судебного производства. Дело *Бусьибаруты* по-прежнему находится на этапе расследования. В октябре 2015 года ведущие судебное следствие французские

судьи прекратили дело *Мунъешьяки*, и теперь апелляция на это решение ожидает рассмотрения в следственной палате.

52. В отчетном периоде Механизм продолжал отслеживать дела, переданные в Руанду, при содействии пяти наблюдателей из Кенийского отделения Международной комиссии юристов в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, заключенным с Механизмом 15 января 2015 года. Временный наблюдатель отслеживает ход разбирательства по двум делам, переданным Франции. Публичные доклады наблюдателей по всем пяти делам размещены на веб-сайте Механизма (www.unmict.org).

53. Механизм продолжает отслеживать возможные изменения в отношении рассмотрения дела *Владимира Ковачевича*, которое было в марте 2007 года передано Международным трибуналом по бывшей Югославии в Сербию.

54. Ожидается, что деятельность Механизма в отношении дел, переданных национальным юрисдикционным органам, будет продолжаться в течение всего периода рассмотрения таких дел.

VIII. Исполнение приговоров

55. В соответствии со статьей 25 Устава Механизма Председатель взял на себя функцию решать вопросы, касающиеся исполнения приговоров, вынесенных Механизмом и обоими трибуналами, в том числе полномочия определять государства, в которых осужденные будут отбывать наказание, обеспечивать надзор за исполнением приговоров и принимать решения относительно прошений о помиловании или смягчении приговоров.

56. В деле исполнения вынесенных им приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказания на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках других договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих трибуналов, действительны и для Механизма. 13 мая 2016 года между Организацией Объединенных Наций и правительством Мали было подписано новое соглашение, предусматривающее исполнение приговоров, которые были вынесены Международным уголовным трибуналом по Руанде или Механизмом. Это соглашение, которое отражает передовую практику в области исполнения приговоров, является первым таким рамочным соглашением, заключенным после начала работы Механизма. Механизм продолжает прилагать усилия для заключения дополнительных соглашений в целях расширения своих возможностей в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям и приветствует сотрудничество государств в этом направлении.

57. По состоянию на 1 мая 2016 года 28 лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, отбывают свои наказания либо в Мали (16 человек), либо в Бенине (12 человек). Десять осужденных, ожидающих передачи в государство исполнения приговора, находятся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше. Механизм достиг договоренностей с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Мали и Бенине по вопросам осуществления существующих согла-

шений об исполнении приговоров. Механизм вел переговоры относительно аналогичного соглашения с представительством ПРООН в Сенегале, которое было заключено в мае 2016 года.

58. Кроме того, 18 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии, отбывают свои наказания в следующих девяти государствах: Германии (5), Дании (2), Италии (1), Норвегии (1), Польше (2), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). В следственном изоляторе Организации Объединенных Наций осужденных на данный момент нет.

59. 24 марта 2016 года Механизм арестовал в своих помещениях Флоренс Хартманн, которая 14 сентября 2009 года была осуждена Международным трибуналом по бывшей Югославии за неуважение к суду и приговорена к уплате штрафа в размере 7000 евро. Этот обвинительный приговор был подтвержден Апелляционной камерой Трибунала 19 июля 2011 года. 16 ноября 2011 года Апелляционная камера за неуплату г-жой Хартманн штрафа заменила приговор на семь дней тюремного заключения. После ареста в помещениях Организации Объединенных Наций г-жа Хартманн содержалась в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и затем была досрочно освобождена 29 марта 2016 года.

60. Механизм продолжал также, в координации с национальными властями, обеспечивать выполнение рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено изучать условия содержания заключенных в государствах исполнения приговоров. Механизм продолжает добиваться устойчивого прогресса в Мали в плане осуществления рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, приглашенного Механизмом.

61. На протяжении отчетного периода Механизм продолжал пристально отслеживать ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

62. Восемь камер в тюрьме в Сенегале, которые Международный уголовный трибунал по Руанде обустроил в соответствии с международными стандартами организации работы пенитенциарных учреждений, были переданы Трибуналом правительству Сенегала. Механизм работает с представительством ПРООН в Сенегале по вопросу о поставках остающихся товаров, необходимых для завершения обустройства камер и их использования для исполнения приговоров.

63. Ожидается, что надзор за исполнением приговоров, осуществляемый под руководством Председателя, будет необходим в будущих двухгодичных периодах до тех пор, пока не будет отбыт последний тюремный срок, если Совет Безопасности не примет иного решения в соответствии с правилом 128 Правил процедуры и доказывания. Следует напомнить, что самым длительным сроком наказания, который осталось отбыть осужденным, является пожизненное тюремное заключение.

IX. Расселение оправданных и освобожденных лиц

64. После вынесения окончательного решения Международного уголовного трибунала по Руанде по делу *Ньирамасухуко и др.* в декабре 2015 года и после-

дующего решения о досрочном освобождении в настоящее время расселения в Аруше ожидают 14 оправданных и освобожденных лиц. Одной из приоритетных задач Механизма по-прежнему является поиск устойчивых решений проблем этих оправданных и освобожденных лиц.

65. С учетом последовательно применявшегося до настоящего времени подхода к расселению, предусматривающего достижение основанных на всеобщем согласии результатов, в отчетный период Механизм в двустороннем порядке вел диалог с теми государствами, которые заявили о принципиальной готовности принять одно или более из этих лиц. Вместе с тем следует признать, что с учетом всего опыта, накопленного на сегодняшний день, и числа таких лиц представляется все менее вероятным, что такой подход позволит найти всеобъемлющее решение проблем всех таких лиц в надлежащие сроки. В связи с этим может возникнуть необходимость в установленном порядке рассмотреть, в консультации, по мере необходимости, с Советом Безопасности и другими соответствующими заинтересованными сторонами, потенциальные альтернативные подходы к решению этого важного вопроса. Тем временем Механизм хотел бы вновь выразить признательность Совету Безопасности и международному сообществу за их постоянную поддержку в работе по расселению в целях разрешения этой давней гуманитарной проблемы, которая с течением времени становится все более неотложной для соответствующих лиц и Механизма.

66. Поскольку Механизму поручено функционировать в качестве небольшого и компактного органа, он ограничен в своих возможностях оказания помощи оправданным и освобожденным лицам. С учетом своего круга обязанностей Механизм проводит обзор объема поддержки, оказываемой оправданным и освобожденным лицам, в целях достижения большей эффективности и экономичности и оказания поддержки более сопоставимого уровня независимо от государства, в котором могли быть освобождены такие лица.

67. Механизм отмечает, что эта гуманитарная проблема будет существовать до тех пор, пока не будет проведено надлежащее расселение всех оправданных и освобожденных лиц.

Х. Архивы и документация

68. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов обоих трибуналов, в том числе за их сохранность и доступ к ним. Согласно пункту 2 статьи 27 Устава архивы обоих трибуналов должны располагаться в одном месте с соответствующими отделениями Механизма.

69. Архивы трибуналов содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судебного производства; деятельности, связанной с содержанием обвиняемых под стражей, защитой свидетелей и исполнением приговоров; и документов, поступивших от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и общественности. Эти материалы включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы.

70. Секции Механизма по архивам и документации поручено хранить эти материалы и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая

при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации о свидетелях, пользующихся защитой.

71. В течение отчетного периода Секция по архивам и документации получила от Международного уголовного трибунала по Руанде последнюю часть неиспользуемых архивных материалов и продолжала тесно работать с ликвидационной группой Трибунала над подготовкой и передачей материалов, которые все еще активно используются этой группой. К настоящему моменту получено около 94 процентов физических материалов Трибунала долгосрочного или постоянного хранения, предназначенных для передачи Секретариату Механизма, включая материалы в печатной, аудиовизуальной и предметной форме. Кроме того, была завершена передача всех материалов Трибунала в цифровом формате, предназначенных для хранения в Секретариате Механизма.

72. В Гааге Международный трибунал по бывшей Югославии передал Механизму более 30 процентов от предполагаемого объема физических материалов. В Гааге продолжается подготовка к передаче значительного объема архивных материалов и ведется обучение руководителей и сотрудников. Дополнительное хранилище, переданное в ведение Секции по архивам и документации в предыдущем отчетном периоде, полностью готово к эксплуатации и позволяет хранить еще 1450 погонных метров материалов. С ноября 2015 года были перемещены и переведены в хранилище более 260 погонных метров документации. Общий объем документации в хранилищах Секции в настоящее время составляет более 1000 погонных метров.

73. Секция по архивам и документации также разработала планы перемещения архивов и библиотеки Международного уголовного трибунала по Руанде в новые помещения в Аруше и продолжает предоставлять технические консультации и поддержку по вопросам оказания услуг, необходимых для эксплуатации и обслуживания архивного хранилища в новых помещениях. Секция приобрела и внедряет систему хранения информации в цифровом формате, которая включает цифровое хранилище для надежного хранения материалов и архивов в цифровом формате.

74. В декабре 2015 года Механизм создал новый интерфейс для доступа к судебным отчетам Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма и поиска этих отчетов на его веб-сайте. В настоящее время на сайте размещены более 25 000 открытых судебных отчетов, и Секция по архивам и документации продолжает на ежедневной основе увеличивать их число. Кроме того, в течение отчетного периода Секция по запросу предоставила внешним специалистам доступ к более чем 750 открытым судебным отчетам. Она также внесла вклад в подготовку первой онлайн-публичной выставки архивов обоих трибуналов, которая была представлена на веб-сайте Механизма 5 апреля 2016 года.

75. Секция продолжает играть ведущую роль в разработке стратегий и систем ведения документации для Механизма или вносить свой вклад в эту деятельность, направленную на повышение оперативной эффективности и результативности. В частности, в течение отчетного периода была оказана значительная поддержка в разработке и внедрении базы данных, которая будет использоваться для работы со всеми судебными отчетами обоих трибуналов и Механизма.

76. Поскольку архивы по определению представляют собой документацию долгосрочного или постоянного хранения, необходимо будет обеспечить их надлежащее ведение.

XI. Сотрудничество государств

77. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, а также исполнения распоряжений или просьб об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Механизм, как и оба трибунала, опирается на сотрудничество со стороны государств.

78. Одной из приоритетных задач Механизма является арест и препровождение лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Как указывалось выше, Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в текущей работе по розыску скрывающихся от правосудия лиц, осуществляемой Обвинителем, и, продолжая практику Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как также указывалось выше, Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств в вопросах исполнения приговоров.

79. Механизм продолжает содействовать налаживанию связей и сотрудничества с правительством Руанды и с правительствами государств бывшей Югославии. В отчетном периоде Механизм продолжал обсуждать с властями Руанды области, представляющие взаимный интерес. Представители Механизма, включая Председателя, также встречались с государственными должностными лицами и группами потерпевших из государств бывшей Югославии.

XII. Помощь национальным юрисдикционным органам

80. Механизм регулярно получает просьбы, поступающие от национальных властей или сторон национального судопроизводства, об оказании помощи в проведении внутреннего судебного преследования лиц, предположительно причастных к геноциду в Руанде или к совершению преступных деяний во время конфликтов в бывшей Югославии. Кроме того, в отчетном периоде Механизм получил и рассмотрел просьбы об изменении мер защиты свидетелей и разглашении содержания их показаний и доказательств (о чем говорится выше в разделе III). Желающие обратиться с просьбой об оказании помощи могут в полном объеме ознакомиться с соответствующей информацией и рекомендациями на веб-сайте Механизма.

81. В течение отчетного периода данные о просьбах об оказании помощи, которые были направлены в оба отделения Механизма, были объединены и помещены в единое хранилище. Отделения продолжают обмениваться передовыми практическими методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимального повышения эффективности работы и обеспечения эффективности помощи, которую Механизм оказывает национальным юрисдикционным органам.

82. Ожидается, что эта деятельность будет продолжаться в течение продолжительного периода времени в ходе следующих двухгодичных периодов.

XIII. Внешние связи

83. В отчетном периоде был проведен широкий круг мероприятий для повышения заметности и доступности работы Механизма для широкой общественности во всем мире.

84. Управление внешних сношений в Гаагском отделении продолжало поддерживать Механизм в целях повышения степени информированности общественности о мандате и структуре Механизма, в том числе путем проведения презентаций на эти темы для лиц, посещающих комплекс Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма, своевременного распространения информации о важных мероприятиях, связанных с Механизмом (таких, как начало повторного судебного разбирательства по делу *Станишича* и *Симатовича* и задержание и передача одного из скрывающихся от правосудия лиц, в адрес которого Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительное заключение), и подготовки дополнительных информационных материалов. Одновременно с этим Управление отслеживало ситуацию и регулярно проводило для Председателя и Секретаря брифинги об актуальных политических событиях как в Европе, так и в Восточной Африке, а также о важных событиях в области международного правосудия.

85. Управление внешних сношений также продолжало развивать и поддерживать веб-сайт Механизма, на котором было зафиксировано более 200 000 просмотров страниц, а число посетителей веб-сайта в течение отчетного периода росло в геометрической прогрессии. Как отмечалось выше, в апреле 2016 года на веб-сайте была размещена первая в своем роде интерактивная онлайн-выставка, благодаря которой широкая общественность может получить доступ к архивам, находящимся в ведении Механизма, ознакомиться с их историей и осознать их ценность. С момента размещения выставки на веб-сайте было зафиксировано более 2700 просмотров соответствующих страниц.

86. Были также опубликованы разнообразные информационные продукты, причем как в онлайн-овом, так и в печатном виде. К их числу относятся материалы о ключевых фигурах и делах Механизма. Были подготовлены новые веб-страницы и листовки, благодаря которым широкая общественность получила быстрый и легкий доступ к подробной информации об основных функциях Механизма.

87. Управление внешних сношений также продолжало работу над переносом материалов с веб-сайта Международного уголовного трибунала по Руанде на веб-сайт Механизма, с тем чтобы сохранить наследие этого трибунала для грядущих поколений. Помимо работы над веб-сайтом Механизма, Управление продолжало повседневное обслуживание веб-сайта Международного трибунала по бывшей Югославии.

88. Механизм продолжает обеспечивать библиотечное обслуживание. Доступ к библиотеке в Аруше, которая является одним из главных научных ресурсов для изучения международного права в Восточной Африке, по-прежнему открыт для исследователей и широкой общественности из района Великих озер и

других регионов. В отчетном периоде более 480 клиентов, как из внутренних подразделений, так и из различных внешних организаций, посетили библиотеку и заслушали информацию о работе библиотеки Механизма в Аруше. Ежемесячно библиотекой обрабатывалось в среднем 457 запросов, в том числе запросов на поиск материалов и их заимствование.

89. В ноябре 2015 года вышло в свет последнее издание публикации “International Criminal Tribunal for Rwanda Special Bibliography” (Специальной библиографии Международного уголовного трибунала по Руанде). Выпуск этого издания, которое поможет сотрудникам Механизма и внешним исследователям находить соответствующие материалы, послужит дальнейшему укреплению работы по сохранению наследия Международного уголовного трибунала по Руанде. В настоящее время ведется подготовка издания Специальной библиографии 2016 года, которая будет включать ссылки на ресурсы, относящиеся к обоим трибуналам.

XVI. Доклады Управления служб внутреннего надзора об итогах ревизионной проверки

90. В течение отчетного периода Механизм продолжал подвергаться регулярным проверкам Управления служб внутреннего надзора Секретариата и выполнять рекомендации Управления. В декабре 2015 года на основе информации, представленной Механизмом в течение предыдущего отчетного периода, Управление официально сняло две рекомендации.

91. Механизм также принял меры в связи с опубликованным в ноябре 2015 года докладом Управления служб внутреннего надзора об итогах ревизионной проверки оказания помощи национальным юрисдикционным органам Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом. Ревизоры признали удовлетворительными системы координации, всеобъемлющую регламентационную базу и процедуру обзора доступа к системам при переводе сотрудников. Были вынесены две рекомендации, которые в настоящее время реализуются Механизмом. Первая из них касается разработки сводной всеобъемлющей базы данных о просьбах об оказании помощи; был разработан прототип этой базы данных, который в настоящее время тестируется, и после утверждения этого прототипа начнется его внедрение. Вторая рекомендация касается шифрования материалов, которые передаются национальным органам в электронной форме; Секретариат проводит широкий обзор методов передачи и планирует выполнить эту рекомендацию к октябрю 2016 года.

92. Второй доклад об итогах ревизионной проверки, изданный в течение отчетного периода в феврале 2016 года, был связан со строительством нового объекта Механизма в Аруше. В ходе ревизионной проверки основное внимание было уделено адекватности и эффективности осуществляемого Механизмом управления, регулирования рисков и контроля и предоставления достаточных гарантий эффективного строительства нового объекта. Общие результаты были признаны удовлетворительными. Были даны две рекомендации, и обе эти рекомендации были выполнены до опубликования доклада.

XV. Заключение

93. Механизм продолжает выполнять мандат, предоставленный ему Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010). Поддержку Механизму в достижении его целей оказывают Международный трибунал по бывшей Югославии, Управление по правовым вопросам и Департамент по вопросам управления Секретариата, Объединенная Республика Танзания, Нидерланды, Руанда, государства бывшей Югославии и отдельные государства — члены Организации Объединенных Наций. Эта поддержка имеет решающее значение для обеспечения дальнейшего успеха работы Механизма, который продолжает уделять основное внимание выполнению своего мандата на эффективной и экономической основе.

Добавление

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Сотрудники Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов^a

А. Число сотрудников в разбивке по отделениям и подразделениям

Категория	Арушское отделение	Гаагское отделение	Канцелярия Обвинителя	Секретариат ^b	Механизм в целом
Все сотрудники	155	168	59	264	323
Сотрудники на постоянных должностях	108	56	26	138	164
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	47	112	33	126	159
Международные сотрудники (категории специалистов и полевой службы)	82	87	44	125	169
Местные сотрудники (категории общего обслуживания)	73	81	15	139	154

^a Данные, приведенные в нижеследующих таблицах, отражают численность имеющихся сотрудников по состоянию на 1 мая 2016 года. Они не отражают общего количества утвержденных штатных должностей и должностей временного персонала общего назначения. Такая информация содержится в бюджете Механизма на двухгодичный период 2016–2017 годов (A/70/378) и соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи (70/243).

^b К сотрудникам Секретариата относятся сотрудники Канцелярии Председателя, камер (за исключением судей), личной канцелярии Секретаря, Секции по архивам и документации, Секции помощи свидетелям и их защиты, следственных изоляторов Организации Объединенных Наций, Управления по вопросам правовой помощи и защиты, Управления по связям с общественностью, переводческих/лингвистических служб, проекта сертификации, администрации и служб безопасности.

В. Географическая представленность

	Число сотрудников			Механизм в целом (в процентах)
	Арушское отделение	Гаагское отделение	Механизм в целом	
Число представленных стран гражданства	42	45	64	
Все сотрудники				
Африка	114	5	119	37
Азиатско-Тихоокеанский регион	10	19	29	9
Восточная Европа	5	37	42	13
Латинская Америка и Карибский бассейн	1	3	4	1
Государства Западной Европы и другие государства	25	104	129	40

	Число сотрудников			Механизм в целом (в процентах)
	Арушское отделение	Гаагское отделение	Механизм в целом	
Международные сотрудники (категории специалистов и полевой службы)				
Африка	41	3	44	26
Азиатско-Тихоокеанский регион	10	14	24	14
Восточная Европа	5	16	21	12
Латинская Америка и Карибский бассейн	1	2	3	2
Государства Западной Европы и другие государства	25	52	77	46
Местные сотрудники (категории общего обслуживания)				
Африка	73	2	75	49
Азиатско-Тихоокеанский регион	–	5	5	3
Восточная Европа	–	21	21	14
Латинская Америка и Карибский бассейн	–	1	1	1
Государства Западной Европы и другие государства	–	52	52	34

Государства, представленные сотрудниками Механизма

Африка: Бенин, Бурунди, Гамбия, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Зимбабве, Камерун, Кения, Либерия, Мали, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Уганда, Эфиопия и Южная Африка.

Азиатско-Тихоокеанский регион: Австралия, Индия, Индонезия, Кипр, Китай, Ливан, Малайзия, Непал, Новая Зеландия, Пакистан, Республика Корея, Турция, Фиджи и Филиппины.

Восточная Европа: Албания, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина и Хорватия.

Латинская Америка и Карибский бассейн: Боливия (Многонациональное Государство), Доминиканская Республика, Куба и Ямайка.

Государства Западной Европы и другие государства: Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Италия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швейцария и Швеция.

С. Гендерный состав

	<i>Число сотрудников</i>			<i>Механизм в целом (в процентах)</i>
	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>	
Сотрудники категории специалистов (всех уровней)				
Мужчины	25	27	52	41
Женщины	15	60	75	59
Сотрудники категории специалистов (уровня С-4 и выше)				
Мужчины	13	9	22	50
Женщины	3	19	22	50

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 16 ноября 2015 года по 15 мая 2016 года

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий восьмой доклад о ходе работы, охватывающий период с 16 ноября 2015 года по 15 мая 2016 года.

2. В отчетный период начался интенсивный период работы Канцелярии Обвинителя по осуществлению судебного и апелляционного производства. После решения Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии от 15 декабря 2015 года о проведении повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича* началось досудебное производство по этому делу. После вынесения решений Трибунала по двум делам (*Караджича и Шешеля*) соответственно 24 марта и 31 марта 2016 года Канцелярия также начала работу по апелляционному производству по этим делам. Помимо этой судебной и апелляционной работы в Гааге, Канцелярия проводила большой объем работы, связанной с судебными разбирательствами дел в обоих отделениях. Наконец, Канцелярия продолжала прилагать значительные усилия для обнаружения и ареста восьми все еще скрывающихся от правосудия лиц, в адрес которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения.

3. В течение отчетного периода также началась важная новая работа по дальнейшему упорядочению деятельности и снижению издержек путем эффективной интеграции персонала и ресурсов Канцелярии Обвинителя Механизма с персоналом и ресурсами Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии. С 1 марта 2016 года обе канцелярии применяют подход «единой канцелярии», который позволит по мере необходимости и с учетом оперативных потребностей в гибком режиме распределять сотрудников и ресурсы между этими двумя структурами в рамках механизма совмещения обязанностей в соответствии с указаниями Совета Безопасности, изложенными в резолюции 1966 (2010). Гибкое управление всеми сотрудниками и ресурсами двух канцелярий обвинителя в течение оставшегося периода сосуществования Механизма и Международного трибунала по бывшей Югославии, как ожидается, приведет к некоторой общей экономии средств (например, за счет сокращения набора персонала) и одновременно с этим существенно расширит возможности двух канцелярий в плане реагирования на любые новые события в рамках имеющихся ресурсов. Подход «единой канцелярии» также является важным инструментом устранения сохраняющихся последствий выбытия персонала.

4. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя концентрировала свое внимание на трех приоритетных направлениях: а) обнаружение и арест лиц, скрывающихся от правосудия; б) оперативное завершение судебного и

апелляционного производства; и с) оказание помощи национальным юрисдикционным органам. Для успешного выполнения своего мандата в этих областях Канцелярия продолжает опираться на всестороннее сотрудничество со стороны государств. В течение отчетного периода Обвинитель посетил: а) Кигали 20 и 21 апреля 2016 года для обсуждения вопросов сотрудничества с министром юстиции, Генеральным прокурором и Председателем Верховного суда; б) Загреб 28 и 29 апреля 2016 года для обсуждения вопросов сотрудничества с министром иностранных дел, министром юстиции и Государственным прокурором; с) Сараево 12 и 13 мая 2016 года для обсуждения вопросов сотрудничества с президентом, министром юстиции, Генеральным прокурором и Председателем Государственного суда. 11–13 апреля 2016 года Обвинитель также посетил Дар-эс-Салам, Объединенная Республика Танзания, для обсуждения с вице-президентом, министром иностранных дел, министром юстиции, Председателем Верховного суда и Главным секретарем президента вопросов сотрудничества и поддержки, оказываемой принимающим государством. 18 мая 2016 года Обвинитель посетит Париж в целях обсуждения с соответствующими сторонами вопроса о переданных делах.

II. Лица, скрывающиеся от правосудия

5. 9 декабря 2015 года власти Демократической Республики Конго, действовавшие на основании международного ордера на арест, выданного Механизмом, обнаружили и арестовали Ладисласа Нтаганзву, одного из девяти по-прежнему скрывавшихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. 20 марта 2016 года Нтаганзва был успешно перевезен в Руанду, где он теперь предстанет перед судом. Канцелярия Обвинителя приветствует позитивное содействие и сотрудничество со стороны Демократической Республики Конго, а также личное участие министра юстиции в решении этого вопроса.

6. После ареста и передачи Нтаганзвы на свободу оставались восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым Трибунал по Руанде предъявил обвинения. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала свои усилия по поиску и аресту трех скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вестись Механизмом: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как теперь ожидается, предстанут перед судом в Руанде после их ареста: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо и Фенеса Муньяругарамы.

7. В настоящее время Канцелярия Обвинителя уделяет основное внимание обзору существующих версий на предмет определения целесообразности их дальнейшего изучения или отказа от них и приступила к выявлению возможных новых версий, которые предстоит проверить в ближайшие месяцы. Канцелярия продолжала поддерживать связи с общественностью. Канцелярия продолжает также проводить общий обзор предпринятых ею на данный момент усилий по розыску, чтобы обеспечить выявление соответствующих первоочередных задач и ведение розыскных мероприятий в целях их выполнения. В рамках этого обзора Обвинитель перераспределил имеющиеся ресурсы в целях дальнейшей поддержки усилий по розыску. Это позволит сотрудникам опера-

тивно-разыскной группы в более полной мере сосредоточить усилия на выявлении и разработке новых версий, а также расширит возможности Канцелярии в плане выявления сетей поддержки и замораживания финансовых активов.

8. Существенно важное значение для успешного розыска и ареста лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, будет иметь сотрудничество со стороны государств. В частности, Канцелярии Обвинителя приходится полагаться на сотрудничество со стороны государственных органов при проведении операций по аресту. Во втором полугодии Обвинитель и сотрудники его Канцелярии постараются посетить соответствующие африканские и европейские страны, чтобы обсудить поддержку усилий Канцелярии по розыску скрывающихся от правосудия лиц и последующее сотрудничество в проведении арестов. В то же время Канцелярия отмечает, что важную роль в обеспечении сотрудничества играют стимулы и, возможно, санкции. Канцелярия выражает признательность за постоянную поддержку таких программ, как программа вознаграждений за содействие в поимке военных преступников, благодаря которой удалось арестовать лиц, скрывающихся от правосудия, и передать их обоим трибуналам. Канцелярия Обвинителя надеется, что международное сообщество также рассмотрит вопрос о том, каким образом оно может создать стимулы к сотрудничеству для государств.

III. Судебное и апелляционное производство

A. Общий обзор

9. В отчетный период Канцелярия Обвинителя начала участвовать в судебном и апелляционном производстве в связи с первыми делами, переданными Международным трибуналом по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными мерами. В Гааге Канцелярия будет заниматься одним судебным (*Станишич и Симатович*) и двумя апелляционными разбирательствами (*Караджич и Шешель*). Такая «специальная» судебная деятельность носит временный характер. Предполагается, что Канцелярия будет в дальнейшем, при необходимости, заниматься апелляционным производством по делу *Младича* после вынесения судебного решения в первой инстанции, ожидаемого в ноябре 2017 года.

10. Канцелярия Обвинителя целенаправленно изучает все имеющиеся в ее распоряжении разумные меры, позволяющие ускорить завершение этих судебных и апелляционных разбирательств, признавая при этом, что в конечном счете за организацию производства и установление надлежащих сроков для себя и других сторон отвечают соответствующие камеры. Канцелярия ожидает получения от камер прогнозов в отношении ожидаемых сроков завершения рассмотрения текущих дел.

B. Обновленная информация о ходе судебных разбирательств

11. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии по делу *Станишича и Симатовича*, отменила решение Судебной камеры и постановила провести повторное судебное разбирательство по всем

пунктам. В соответствии с Уставом Механизма и переходными мерами это повторное разбирательство ведется Механизмом.

12. Канцелярия Обвинителя приступила к интенсивной подготовке к судебному разбирательству по этому делу, включающей выявление возможных ключевых вопросов для повторного судебного разбирательства, установление контактов со свидетелями и систематизацию документальных доказательств. Для оперативного и эффективного изложения Канцелярией своей версии по-прежнему крайне важен доступ к доказательствам и свидетелям из Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии. Канцелярия ожидает всестороннего сотрудничества со стороны этих государств в ответ на ее просьбы о содействии.

13. Камера предварительного производства еще не приняла решения о дате начала повторного судебного разбирательства, но ожидается, что такое решение будет принято в ближайшее время. На распорядительном заседании, состоявшемся в феврале 2016 года, Канцелярия Обвинителя предложила начать повторное разбирательство в октябре 2016 года, в то время как защита предложила сделать это в феврале или марте 2017 года. Кроме того, стороны ожидают от судьи предварительного производства плана работы, в котором будут рассмотрены важнейшие вопросы, имеющие отношение к определению ожидаемой даты начала разбирательства, включая порядок представления доказательств и сроки подачи важных документов, таких как досудебные записки и списки свидетелей.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

14. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы. Защита заявила, что подаст апелляцию. Канцелярия Обвинителя в настоящее время изучает судебное решение, чтобы определить, имеются ли основания для обжалования. По просьбе защиты судья Механизма, ведущий предапелляционное производство, продлил срок подачи уведомлений об апелляции по данному делу на 60 дней, в результате чего теперь они должны быть поданы не позднее 22 июня 2016 года.

15. 31 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии большинством голосов признала Воислава Шешеля невиновным по всем пунктам обвинительного заключения. В публичном заявлении от 6 апреля 2016 года Канцелярия Обвинителя сообщила о своем намерении обжаловать это решение и 2 мая 2016 года подала уведомление об апелляции. В своем уведомлении об апелляции Канцелярия привела два основания для обжалования. Согласно первому основанию, Судебная камера совершила ошибку по вопросу права, не вынеся мотивированного решения, поскольку Судебная камера не представила достаточного обоснования ключевых выводов, не рассмотрела доводы обвинения и имеющие непосредственное отношение к делу доказательства, не вынесла решение по важнейшим вопросам по этому делу и не пояснила, какие нормы материального права она применяла. Согласно второму основанию, Судебная камера совершила ошибку по вопросу факта, оправдав обвиняемого, поскольку при взвешенном подходе и с учетом всех представленных доказательств было бы невозможно признать обвиняемого не-

виновным по всем пунктам обвинения. По мнению Канцелярии, Апелляционной камере следует исправить эти ошибки.

D. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

16. Для успешного завершения своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество со стороны государств, предусмотренное статьей 28 Устава Механизма. Доступ Канцелярии к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для судебного и апелляционного производства, ведущегося Механизмом в настоящее время.

17. В отчетный период сотрудничество Сербии, Хорватии, Боснии и Герцеговины и Руанды с Канцелярией Обвинителя оставалось на удовлетворительном уровне. Канцелярия предполагает, что ей потребуется помощь в связи с текущими судебными и апелляционными разбирательствами, в том числе в предоставлении доказательств и обеспечении доступа к свидетелям. Канцелярия в полной мере рассчитывает на то, что ее просьбы об оказании помощи будут рассмотрены оперативно и надлежащим образом.

IV. Преследование за военные преступления на национальном уровне

A. Отслеживание переданных дел

18. В настоящее время в национальных судах Руанды и Франции рассматривается пять дел, переданных Механизмом на основании правила 14 или Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11 *bis*. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году, и их рассмотрение еще не завершено. Дела, возбужденные в отношении Жана Увинкинди, Бернара Муньягисари и Ладисласа Нтаганзвы, были переданы Руанде в 2012 и 2013 годах, и производство по ним продолжается.

1. Дела, переданные Франции

19. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Венсесласа Муньешьяки, католического священника, посвященного в духовный сан, обвинения по четырем пунктам в совершении геноцида, изнасилования как преступления против человечности, истребления как преступления против человечности и убийства как преступления против человечности. Как сообщалось ранее, расследование, проведенное соответствующими органами Франции по делу *Муньешьяки*, не привело к успешному предъявлению этих обвинений подозреваемому. По рекомендации государственного прокурора Парижа следственный судья 2 октября 2015 года подтвердил, что дело было прекращено за отсутствием состава преступления. Гражданские стороны обжаловали это решение, и результаты обжалования станут известны, как ожидается, в ближайшем будущем.

20. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Лорана Бусьибаруты, префекта префектуры Гиконгоро,

обвинения по шести пунктам в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. Расследование, ведущееся органами Франции, продолжается. На основании имеющейся информации можно предположить, что завершение расследования ожидается в ближайшем будущем.

21. В ходе посещения Обвинителем Кигали власти Руанды выразили серьезную обеспокоенность ходом рассмотрения двух дел, переданных Франции. Обвинитель намерен поднять вопрос о ходе рассмотрения этих дел в беседе с представителями соответствующих органов во Франции и ознакомиться с их оценкой работы и предстоящих трудностей. Он планирует посетить Париж с этой целью 18 мая 2016 года.

2. Дела, переданные Руанде

22. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам в совершении геноцида, заговоре в целях совершения геноцида и истреблении как преступлении против человечности. 19 апреля 2012 года он был перевезен в Руанду для судебного разбирательства, и 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд вынес решение, согласно которому г-н Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному заключению. Теперь защита может обжаловать это решение.

23. Тем временем в ходе производства в рамках Механизма Канцелярия Обвинителя выступала против просьбы Увинкинди об отмене решения о передаче его дела Руанде. 22 октября 2015 года Судебная камера отклонила эту просьбу. В настоящее время ведется разбирательство в связи с обжалованием защитой решения Судебной камеры.

24. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Бернара Муньягишари, местного лидера партии «Национальное революционное движение за развитие», обвинения по пяти пунктам в заговоре в целях совершения геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 24 июля 2013 года он был перевезен в Руанду для судебного разбирательства. Его дело по-прежнему находится на стадии предварительного производства, причем ряд недавних задержек объясняется продолжающимися спорами и разбирательствами в связи с назначением адвоката защиты.

25. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде вынес в отношении Ладисласа Нтаганзвы, бургомистра общины Ньякизу, измененное заключение, в котором он обвинялся по пяти пунктам в совершении геноцида, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства.

26. В то время как основное производство по делам г-на Увинкинди и г-на Муньягишари ведется в судах Руанды, оба упомянутых лица инициировали обширное разбирательство в рамках Механизма. Они неоднократно просили Механизм отменить решения о передаче их дел или приостановить судопроизводство в Руанде, в чем им неизменно отказывалось. В ходе разбирательства в рамках Механизма оба эти лица направляли развернутые, подробные представления в связи с техническими вопросами, имеющими отношение к делам и входящими в компетенцию судебных и иных органов Руанды, такими как сроки подачи состязательных бумаг, оплата услуг адвоката защиты и условия содержания под стражей.

В. Помощь национальным юрисдикционным органам

27. В связи с закрытием Международного уголовного трибунала по Руанде и в свете завершения в скором времени выполнения Международным трибуналом по бывшей Югославии своего мандата дальнейшее привлечение к ответственности за преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии, теперь зависит от национальных судебных систем. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также преследуют в судебном порядке подозреваемых лиц, находящихся на их территории, за преступления, совершенные в Руанде или бывшей Югославии. В настоящее время национальные судебные системы играют важнейшую роль в обеспечении большей справедливости для жертв чудовищных преступлений.

28. Канцелярия Обвинителя уделяет весьма приоритетное внимание осуществлению мониторинга и оказанию поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим преследование в связи с делами о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия располагает ценными доказательствами и опытом, из которых национальные судебные органы могли бы извлечь огромную пользу. Доказательная база по Югославии включает более девяти миллионов страниц документов и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была использована в качестве доказательств по делам, разбиравшимся в Международном трибунале по бывшей Югославии, и, таким образом, может быть предоставлена только Канцелярией Обвинителя. Доказательная база по Руанде включает более одного миллиона страниц документов.

29. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала получать большое количество запросов об оказании помощи от национальных судебных органов и международных организаций. Канцелярия отвечает за обработку запросов об оказании помощи в связи с делами, рассмотрение которых обоими трибуналами уже завершено, а Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии продолжает отвечать за обработку запросов об оказании помощи в связи с делами, находящимися в процессе рассмотрения этим трибуналом. В целях облегчения процесса представления отчетности ниже приводится информация об общем количестве запросов об оказании помощи, полученных обеими канцеляриями.

30. В отношении бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя получила 128 запросов об оказании помощи от шести государств-членов и двух международных организаций. Девяносто девять запросов об оказании помощи поступило от судебных органов в Боснии и Герцеговине, 9 — из Сербии и 12 — из Хорватии. Кроме того, Канцелярия подала представления в отношении 15 запросов об изменении мер защиты свидетелей в связи с судебным производством в Боснии и Герцеговине.

31. В отношении Руанды Канцелярия Обвинителя получила 11 запросов об оказании помощи от четырех государств-членов и одной международной организации. От органов Руанды не поступило ни одного запроса об оказании помощи. Кроме того, Канцелярия подала представления в отношении одного запроса об изменении мер защиты свидетелей в связи с судебным производством во Франции.

32. После ареста Ладисласа Нтаганзвы Канцелярия Обвинителя продолжала оказывать органам Руанды помощь в подготовке к соответствующему судебному процессу. Как подтвердил Обвинитель в беседе с Генеральным прокурором Руанды, Канцелярия готова оказывать поддержку прокурорам Руанды в успешном ведении этого дела и при поступлении соответствующих запросов будет стремиться содействовать предоставлению доказательств и передаче опыта, имеющего отношение к делу. Канцелярия продолжала также оказывать поддержку органам Руанды в установлении местонахождения пяти скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения и дела которых были переданы Руанде для проведения судебного разбирательства.

С. Наращивание потенциала

33. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала в рамках имеющихся ресурсов прилагать усилия по укреплению национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование за военные преступления. Канцелярия продолжала принимать участие с учетом оперативных потребностей в программах профессиональной подготовки сотрудников, которые ведут дела о военных преступлениях.

34. В рамках последующей деятельности по итогам профессиональной подготовки национальных прокуроров в странах на территории бывшей Югославии по вопросам составления ходатайств об изменении мер защиты свидетелей Канцелярия запросила и получила публичный отредактированный вариант ряда соответствующих решений. Затем эти решения были предоставлены в распоряжение национальных прокуроров в качестве подспорья в подготовке их ходатайств.

35. В ходе своих поездок в Дар-эс-Салам и Кигали Обвинитель обсудил с собеседниками необходимость наращивания потенциала национальных судебных органов в области преследования за военные преступления. Должностные лица обеих стран отреагировали весьма позитивно. Обсуждение будет продолжено, чтобы выявить, каким образом национальные судебные органы в регионе могут воспользоваться опытом Канцелярии Обвинителя в целях дальнейшего наращивания своего потенциала.

V. Прочие остаточные функции

36. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении других остаточных функций.

37. Как сообщалось ранее, объем работы Механизма, не связанной с судебным разбирательством и имеющей отношение к апелляционному производству, по-прежнему больше, чем ожидалось изначально. Одна из заметных тенденций проявляется в том, что осужденные предпринимают многочисленные попытки добиться пересмотра, а затем и отмены обвинительных приговоров, вынесенных в их отношении Международным уголовным трибуналом по Руанде или Международным трибуналом по бывшей Югославии. Эти усилия защиты приводят к продолжительным разбирательствам, связанным с получением доступа к доказательствам или документам других дел в целях выявления «новых» доказательств в поддержку ходатайства о пересмотре и к самим ходатайствам о пересмотре. Канцелярии необходимо тщательно отслеживать такие ходатайства и реагировать на них с тем, чтобы не допустить изменения ранее вынесенных обвинительных приговоров.

38. Канцелярия Обвинителя также продолжала при получении соответствующих просьб подавать представления в связи с исполнением приговоров в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии, в частности в связи с ходатайствами осужденных о досрочном освобождении.

39. В отчетный период Канцелярия Обвинителя в полной мере взяла на себя ответственность за все используемые документы и доказательную базу Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде. Электронная база доказательственных данных, сетевые накопители и хранилище, содержащее вещественные доказательства и материалы Канцелярии Обвинителя этого трибунала, теперь полностью находятся в ведении Канцелярии Обвинителя Механизма. В предстоящие месяцы полученные материалы будут обработаны и начнут применяться соответствующие стратегии.

VI. Управление

A. Общий обзор

40. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своими сотрудниками и ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру.

41. Важным событием в этом отношении стало применение в течение отчетного периода подхода «одного офиса», заключающегося в объединении сотрудников и ресурсов Канцелярии Обвинителя Механизма и Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии. В соответствии с этим подходом функции всех сотрудников канцелярий обвинителя теперь можно будет совмещать и привлекать сотрудников на гибкой основе к работе, связанной как с деятельностью Механизма, так и с деятельностью Трибунала, в зависимости от оперативных потребностей и их знаний, имеющих отношение

к тому или иному делу. При необходимости ресурсы обеих канцелярий также будут использоваться на гибкой основе. Обвинитель в еще большей степени объединил управленческий состав, чтобы обеспечить себе наиболее эффективную поддержку при выполнении обязанностей в обоих институтах.

42. Подход «одного офиса» уже позволил добиться эффективности и общей экономии средств. Например, после вынесения в декабре 2015 года Апелляционной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии решения о проведении повторного судебного разбирательства по делу *Станишич и Симатовича* Канцелярия смогла поручить имеющимся сотрудникам Механизма и Трибунала, обладающим знаниями по этому конкретному делу, досудебное производство по нему. Задействовав имеющихся сотрудников и не проводя мероприятий по набору персонала, Канцелярия Обвинителя смогла избежать возможных задержек с началом выполнения необходимой работы. Более того, поскольку такое задействование пока покрывается за счет имеющихся ресурсов, Канцелярия смогла отреагировать на это непредвиденное событие, сократив при этом общие расходы. Кроме того, Канцелярия Обвинителя Механизм смогла в рамках имеющихся ресурсов оказать значительную поддержку Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в рассмотрении дел *Караджича* и *Младича*.

43. В отчетный период Канцелярия Обвинителя активно занималась одним судебным (*Станишич и Симатович*) и двумя апелляционными разбирательствами (*Караджич* и *Шешель*). В соответствии с указаниями Совета Безопасности Канцелярия успешно воспользовалась списками квалифицированных сотрудников, имеющих опыт работы в Международном уголовном трибунале по Руанде или Международном трибунале по бывшей Югославии, чтобы оперативно набрать необходимых сотрудников для работы по двум апелляционным разбирательствам, а сотрудники для судебного разбирательства, как отмечалось выше, временно набирались из имеющихся ресурсов Канцелярии Обвинителя Механизма и Канцелярии Обвинителя Трибунала. Эти шаги позволили Канцелярии быстро и эффективно начать подготовку и приступить к работе над этими делами.

44. Канцелярия Обвинителя принимает к сведению прогнозы относительно продолжительности периода выполнения Механизмом своих функций, подготовленные Председателем Механизма и представленные в его докладе. Что касается судебного и апелляционного производства, то Канцелярия твердо намерена продолжать соблюдать все установленные сроки и будет и впредь прилагать усилия по изучению всех доступных ей разумных способов обеспечения скорейшего завершения этой работы.

В. Доклады о ревизии

45. В своем докладе о ревизии 2015/137 от 10 ноября 2015 года, посвященном оказанию помощи национальным судебным органам, Управление служб внутреннего надзора рекомендовало Канцелярии Обвинителя разработать совместно с Секцией информационно-технического обслуживания и Секцией Механизма по архивам и документации единую всеобъемлющую базу данных для обработки просьб об оказании помощи, поступающих от национальных юрисдикционных органов. Механизм согласился с этой рекомендацией. Было разра-

ботано экспериментальное решение, которое в настоящее время проходит проверку. Канцелярия продолжает поддерживать связь с Секцией информационно-технического обслуживания и Секцией Механизма по архивам и документации в целях продолжения осуществления проекта.

VII. Заключение

46. Отчетный период был отмечен началом одного судебного и двух апелляционных разбирательств в рамках Механизма дел, которые были переданы из Трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными мерами. Канцелярия Обвинителя оперативно приступила к работе по этим делам на экономичной основе, используя список квалифицированных сотрудников и прибегая к практике совмещения функций, предписанной Советом Безопасности. Канцелярия продолжит гибкое распределение и регулирование своих ресурсов в целях соблюдения всех установленных сроков.

47. По-прежнему прилагались усилия по поиску и аресту восьми все еще скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. Канцелярия Обвинителя продолжает проводить общий обзор предпринятых ею на данный момент усилий по розыску, чтобы обеспечить выявление соответствующих первоочередных задач и ведение розыскных мероприятий в целях их выполнения. Большое значение для успешного установления местонахождения и ареста лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия, будет иметь сотрудничество государств.

48. Во всех своих усилиях Канцелярия Обвинителя опирается на поддержку международного сообщества, особенно Совета Безопасности.